



Operating Instructions



Mode d'emploi



Bedienungsanleitung



Brugsanvisning



Handleiding voor de Bediening



Brugsanvisning



Brugsanvisning



Instrucciones de funcionamiento



Instruções para Utilização



Istruzioni per l'uso



Οδηγίες Λειτουργίας



Clinical Autoclaves



P3 -Decals, displays and controls
 P4 -Introduction
 -Key to Pictures
 P5 -Getting Started
 P6 -Continued Operation
 P7 -Troubleshooting
 P8 -Technical Specification
 P9 -Additional Information



S3 -Dekalkeringer, displayer og kontroller
 S40 - Introduksjon -Bildeforklaring
 S41 -Igangsetting
 S42 -Fortsatt bruk
 S43 -Feilsøking
 S44 -Teknisk spesifikasjon
 S45 -Ytterligere informasjon



P3 -Autocollants, panneaux et commandes
 P10 -Introduction -Légendes des images
 P11 -Prise en main
 P12 -Fonctionnement continu
 P13 -Dépistage des anomalies
 P14 -Caractéristiques techniques
 P15 -Renseignements complémentaires



P3 -Calcomanías, visualizadores y controles
 P46 -Introducción -Clave a las fotografías
 P47 - Preparación para el funcionamiento
 P48 - Funcionamiento continuo
 P49 - Localización de averías
 P50 - Especificaciones técnicas
 P51 - Información adicional



S.3 -Symbole, Anzeigen und Bedienungselemente
 S.16 - Einleitung -Zeichenerklärung zu Bildern
 S.17 - Inbetriebnahme
 S.18 - Kontinuierlicher Betrieb
 S.19 - Fehlererkennung und beseitigung
 S.20 - Technische Daten
 S.21 - Weitere Informationen



P3 -Dísticos, mostradores e comandos
 P52 -Introdução -Legendas das imagens
 P53 -Como começar
 P54 -Funcionamento prolongado
 P55 -Resolução de problemas
 P56 -Especificações Técnicas
 P57 -Informação Adicional



S3 -Mærkater, displays og betjeningsanordninger
 S22 -Indledning -Nøgle til billeder
 S23 -Sådan kommer man i gang
 S24 -Fortsat drift
 S25 -Fejlfinding
 S26 -Tekniske specifikationer
 S27 -Supplerende informationer



P3 -Decalcomanie, display e comandi
 P58 -Introduzione -Legenda delle Illustrazioni
 P59 -Procedura di Avviamento
 P60 -Funzionamento Ininterrotto
 P61 -Ricerca dei Guasti
 P62 -Specifica Tecnica
 P63 -Ulteriori Informazioni



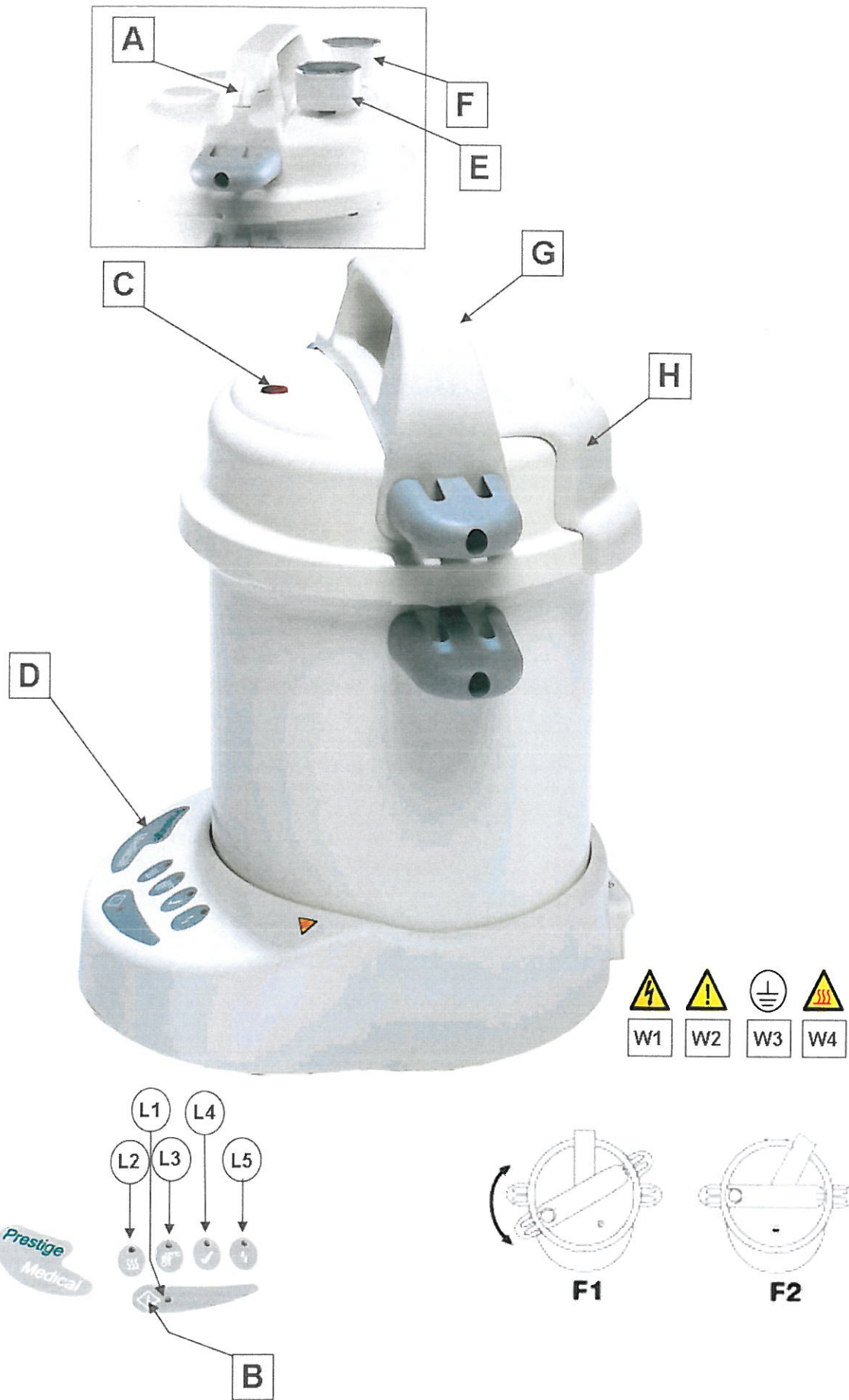
P3 - Gegevensplaatjes, weergaven en
 bedieningsknoppen
 P28 - Inleiding
 Verklaring van illustraties
 P29 - Beginnen
 P30 - Continu gebruik
 P31 - Diagnoseprocedure
 P32 - Technische specificaties
 P33 - Aanvullende informatie



Σ3 -Χαλκμανες, ενδειξεις και ειριση
 Σ64 -Εισαγωγή-Οδήγς εικων
 Σ65 -Πς αρετε
 Σ66 -Συνες λειπυργα
 Σ67 -Αση πρλημτων
 Σ68 -Τενικς πρδιαγραφας
 Σ69 -Συμπληρωματικς πληρρες



Sida 3 - Dekaler, displayer och reglage
 Sida 34 - Inledning -Bildforklaring
 Sida 35 - Förberedelser
 Sida 36 - Fortsatt användning
 Sida 37 - Felsökning
 Sida 38 - Tekniska data
 Sida 39 - Tillkommande information



Introduktion

Vi tackar för det förtroende ni visat genom att välja 2100 Classic autoklav, konstruerad för att sterilisera massiva omlidade instrument. Efter upppackningen, var vänlig kontrollera om transportskador inträffat. Om så är fallet, kontakta omedelbart er leverantör.

Tillsammans med denna enhet levereras följande:

- Nätsladd Instrumentmöbel
- Certifikat angående prestandatest
- Efterlevandecertifikat
- Registreringskort för garanti

Tolk till dilder, diagram och symboler

Reglage:

- A - Trycksänkkningsventil
- B - Startknapp arbetscykel
- C - Tryckstegringsindikator
- D - Displaypanel
- E - VIRKER Tryck Dimension ("Plus" modellerna bara)
- F - Temperatur Dimension ("Plus" modellerna bara)
- G - Topp Handtag VARNINGEN HOTPART! - Inte röra den topp Handtag omgående efter en cykel. Nyttade inte till öppen locken. Bar den autoclave nar Het.
- H - Ånga Duct - VARNINGEN HOTPART! Täckande inte

Indikeringslampor:

- L1 - "Ström på" -GRÖN
- L2 - Uppvärmning -ORANGE
- L3 - Sterilisering -GUL
- L4 - Sterilisering avslutad - GRÖN
- L5 - Felindikator - RÖD

Varningssymboler:

- W1-Se upp för strömstöt
- W2-Varning! Läs handboken innan autoklaven används
- W3-Varning! Apparaten måste vara jordad
- W4-Varning! Risk för brännskada

Figurer:

- F1 -Locket passas in med huset. vrid medurs för att stänga
- F2 -Locket i stängt läge

VARNING!

Rör inte vid huset eller locket, dessa delar blir heta medan autoklaven är i funktion.

Till Att Börja Med

Innan autoklaven används för första gången, ta dig tid att läsa igenom följande sidor så att du bekantar dig med användningen av enheten. Vi rekommenderar & det starkaste att alla som använder autoklaven ska vara utbildad på funktionerna och driften av den. Autoklaven är enkel att använda. Genom att följa den enkla driftssekvensen tillsammans med bilderna på autoklaven, reglagen, instrumentpanelen och symbolerna (sidan 3) kan du försäkra dig om att instrumenten blir korrekt steriliserade varenda gång.

VARNING!

Nätuttaget MÅSTE VARA JORDAT.

Nätkontakten måste alltid vara lätt åtkomlig, eftersom det är den viktigaste frankopplingsanordningen.

1. Vatten

Fyll enheten till nivåmärket på kammarens insida med 0,75 l destillerat eller avjoniserat vatten (S1)

- Steriliseringscykeln är fullbordad när:

Lampor: L1 tänds GRÖNA

L4 tänds GRÖNA

ANVÄND INTE KRANVATTEN OCH FYLL INTE PÅ FÖR MYCKET VATTEN

2. Laddning (massiva instrument)

Placera ENDAST TVÄTTADE instrument UTAN OMSLAG plus en TST-remsa i instrumentkorgen eller kassetterna och lägg på plats i enheten.

TST-remsorna måste placeras så nära mitten av arbetsstyckena som möjligt.

VARNING!

Tillverkarna bör tillfrågas om deras instrument lämpar sig för autoklav samt vilka maximala temperaturer de tar.

3. Stängning

Placera alltid locket på autoklaven med trycksänkingsventilen (A) öppen.

Passa ihop locket och huset (F1) och vrid medurs så att locket stängs helt (F2).

Stäng trycksänkingsventilen (A) så att den riktas in med "O" på locket.

Lämna den aldrig i den position som visas i F1.

4. Anslutning

Stick in kontakten på sladden på enhetens baksida i ett JORDAT uttag med KORREKT spänning.

Lampor: L1 tänds GRÖNA

5. Start

Starta steriliseringscykeln genom att trycka på knappen (B)

Lampor: L1 tänds GRÖNA

L2 tänds ORÄNGE

- i takt med att temperaturen stiger ersätts luft med ånga genom att luften strömmar ur trycksänkingsventilen i locket till dess att den stängs med ett hörbart "klick", vilket förseglar enheten

Tryckindikatorn (C) stiger vilket anger att enheten är trycksatt.

- Steriliseringstemperaturen är uppnådd när

Lampor: L1 tänds GRÖNA

L2 blinkar ORÄNGE

L3 tänds GUL

6. Trycksänkning

När steriliseringscykeln är fullbordad måste trycket i enheten sänkas och enheten måste svalna innan locket kan öppnas och de sterila instrumenten plockas ut.

Den tid som detta tar innan det kan utföras riskfritt kan minskas genom att enheten trycksänks manuellt.

Öppna trycksänkingsventilen (A) genom att sakta vrida den motsols*

Tryckindikatorn (C) sjunker när ångan släppts ut

* Varningen Där vilja bli en visuell och hörbar frige av ånga från föda upp om Ånga Duct H).

7. Upplåsning

När temperatur och tryck nått en säker nivå kan locket läsas upp.

Se till att trycksänkingsventilen (A) är öppen. Skruva av locket genom att vrida det motsols till dess att pilarna (F1)

8. Urplockning

Lyft av locket och placera det försiktigt upp och ned på en massiv arbetsyta och låt det svalna. Se till att trycksänkingsventilen (A) är stängd så att den inte skadas.

Enheter har fullbordat en framgångsrik sterilisering. TST-remsan helt bytt färg från gul till lila.

Korgen eller kassetterna med steriliserade instrument kan nu lyftas ut ur enheten.


Undvik skador genom att sätta på locket enligt beskrivning i steg 3

* Var god lagg märke till att om punkten inte fullständigt bytt färg ska en ny TST-remsa läggas i korgen och steriliseringen måste sedan göras om. Om punkten även denna gång inte fullständigt byter färg ska enheten inte användas förrän den kontrollerats av en kvalificerad tekniker.

ANVÄND INTE INSTRUMENTEN OM EN KOMPLETT STERILISERINGSCYKEL INTE GENOMFÖRTS.

För att se till att er autoklav ger de öratals tjänstgöring som den är konstruerad för är det viktigt att komma ihåg några få "Gör" och "Gör inte" när det gäller användning av enheten och att utföra det enkla underhållet varje vecka.

Se till att...

- 1....läsa instruktionerna och alltid följa arbetssekvensen.
- 2....den arbetsyta där du ställer autoklaven är plan och stabil.
- 3....instrumenten är konstruerade för att tåla val steriliseringstemperatur, att de är helt rengjorda och avskälda innan steriliseringen, att de inte är längre än vad som får plats och att de inte överstiger angiven maxvikt - se avsnittet "Tekniska data".
- 4....vattennivån upprätthålls regelbundet endast med rent destillerat eller avjoniserat vatten.
- 5....enheten är placerad dragfritt och minst 250mm från närmaste vägg.
- 6....endast använda grön packning (219500) och att denna  kasseras när den är uttjänt, synbarligen skadad eller om den krympt. "Se fel 5".
- 7....locket är ordentligt stängt när enheten inte används, så att risken för olycksbetingade skador undviks. Lämna den aldrig i läge (F1)
- 8....ange modellens detaljer, serienummer och inköpsdatum vid kontakt med Prestige Medical eller leverantören.

Se till att inte...

- 1....Berör inte enheten när den arbetar - den är HET.
- 2....Försök inte ta av locket när enheten arbetar. 3....tappa bort denna handbok. 4....tillsätta några som helst kemikalier i vattnet. 5....försöka sterilisera lättflyktiga ämnen, giftiga ämnen eller inkorrekt laster.
- 6....placera enheten på värmekänsligt underlag som polerat trä eller glas.
- 7....öppna trycksänkingsventilen (A) under steriliseringscykeln.
- 8....lämna trycksänkingsventilen (A) öppen när locket placeras upp och ned på en arbetsyta.
- 9....sänka ned enheten eller nätsladden i vatten vid rengöringen.
- 10...använda slipande material eller smörjmedel vid rengöring
11. tappa eller slå på enheten
- 12...använda enheten på platser där det finns risk för lättantändliga material eller gaser.
13. byta säkring innan sladden dragits ur. Endast kvalificerade personer ska byta säkringar.
- 14...sträcka dig över enheten när locket lyfts av, att göra det innebär risk för brännskador från uppstigande värme och ånga.
- 15...trycka på startknappen när cykeln startats eftersom detta nollställer timern.

Underhåll.

VARNING!

Koppla ifrån nätströmmen från apparaten före rengöring.

Röd packning

- 1 Lossa från lockets insida och rengör med varmt tvålsvatten.
- 2 Skölj noga och skaka torr, torka inte av den.
- 3 Sätt tillbaka i locket genom att trycka in den jämnt fördelat under samtliga klackar, börja vid säkerhetsventilen. Packningen kan se något skrynklig ut innan den använts.
- 4 Byt när den börjar visa tecken på lackage.

Autoklav

- 1 Om en ny packning läcker eller en envis läcka uppstår, rengör då försiktigt husets och lockets tätningsytor med Scotchbrite, se till att inte ta bort någon metall. Skölj ytorna men torka dem inte.
- 2 Rengör in- och utsidorna med varmt tvålsvatten och se till att hålla elektriska delar torra.
- 3 Övervaka den första cykeln för dagen för att kontrollera att avluftningsventilen på lockets insida stänger med ett hörbart klick.
- 4 Prestige Medical rekommenderar att enheten kalibreras var sjätte månad.
- 5 Smörj undersidan av klackarna på huset med vaselin om locket kärvar.
SMÖRJ INTE PACKNINGEN


Till Att Börja Med

I handelse av att fel uppstår under köring, spåra felet med hjälp av beskrivningarna nedan. Åtgärda sedan felet enligt tillämplig anvisning.

Felindikation/beskrivning/åtgärd

- Fel 1:** Ingen ström
Lampor: L1 tänds inte
Brunnen säkring / defekt kontakt / ej ansluten
- Kontrollera att sladden är inkopplad
Kontrollera / byt säkring
Kontrollera att ström kommer fram till uttaget
- Fel 2:** Låg vattennivå eller torrckning
Lampor: L5 blinkar RÖTT
- Låt enheten svalna innan vatten fylls på till rätt nivå
Dra ur och stick in kontakten och upprepa cykeln
Om felet upprepas vid korrekt vattennivå, tillkalla servicetekniker.
- Fel 3:** Sterilisering ej utförd
Lampor: L4 tänds inte GRÖN och summern avger inget ljud
- Dra ur och stick in kontakten och upprepa cykeln
Om felet upprepas, tillkalla servicetekniker.
- Fel 4:** Ej komplett sterilisering
TST-remsan byter inte färg, helt eller delvis.
- Kontrollera remsans bäst före datum
Dra ur och stick in kontakten och upprepa cykeln
Om felet upprepas, tillkalla servicetekniker.
- Fel 5:** Ånga eller vatten läcker från locket
i) Sliten eller smutsig packning
- Tvätta packningen enligt anvisningarna i "Underhåll".
Om felet uppträder igen, byt packning.
- ii) Felaktig stängning av locket
- Se till att enhetens tryck helt släpps ut genom att öppna trycksänkingsventilen(A).
Ta av locket och sätt på det korrekt.
Dra ur och stick in kontakten och upprepa cykeln
- Fel 6:** För mycket ånga eller vatten från trycksänkingsventilen (A).
- Trycksänkingsventilen (A) är öppen
Stäng trycksänkingsventilen (A)
- Fel 7:** Felaktiga mätaravläsningar.*
- *Endast tillämpligt på "Plus" modeller.
Dra ur och stick in kontakten och upprepa cykeln
Om felet upprepas, tillkalla servicetekniker.

Säkerhetsfunktioner

- 1 På baksidan av locket, under höljet finns en fjäder som är konstruerad för att förhindra att trycket byggs upp om locket monterats fel.
RÖR INTE DENNA SÄKERHETSANORDNING
- 2 Om temperaturen av någon orsak sjunker under minimikravet för sterilisering släcknarsteriliseringslampan (L3) och cykelns timer startar om från noll när korrekt temperatur uppnås igen.
- 3 Om ett elektriskt eller elektroniskt fel resulterar i en tryckhöjning - över normalt arbetstryck - aktiveras en eller flera av följande säkerhetsfunktioner:
- i) Trycksänkingsventilen (A) släpper ut ånga snabbt och ljudligt.
 - ii) Packningen sticker ut genom spåret på lockets baksida vilket snabbt släpper ut överskott av tryck  och ånga.
 - iii) En icke återställbar termisk säkring i enhetens bas smälter vid en förbestämd temperatur vilket kopplar från strömmen.

Om något av ovanstående inträffar, gör då följande:

- a) Vidrör inte enheten.
- b) Dra ur kontakten.
- c) Låt temperatur och tryck sjunka innan
 - i) enheten berörs
 - ii) instrumenten tas ut.
- d) Försök inte starta om enheten
- e) Tillkalla omedelbart en servicetekniker

Tekniska data - Autoklaver med standardhus

Höjd	335 mm	Kapacitet	9 litres	Longueur maximale des instruments:	228 mm
Bredd	340 mm	Dimensions de la chambre interne (p/h):	210/230mm	Max lastvikt	3.0 kilos
Nettovikt	4.5 kilos				

- Autoklaver 134°C

Höjd	335 mm	Kapacitet	9 litres	Longueur maximale des instruments:	228 mm
Bredd	340 mm	Dimensions de la chambre interne (p/h):	210/230mm	Max lastvikt	3.0 kilos
Nettovikt	5.6 kilos				

- Autoklaver med förlängt hus

Höjd	420 mm	Kapacitet	12 litres	Longueur maximale de instruments:	290 mm
Bredd	340 mm	Dimensions de la chambre interne (p/h):	210/270 mm	Max lastvikt	4.0 kilos
Nettovikt	4.5 kilos				

Säkringar - Placerade under styrmödule, F7.5A 32 x 6,3 mm, keramisk sandfylld. Kontaktsäkring (kan bytas av användaren), F13A enligt BS1362 ENDA5T I

Märkeffekt: Alla apparater är avsedda för kontinuerlig belastning vid intermittent bruk.

Hus - Svarvat aluminium

Lock - Gjutet aluminium 121/126°C modellerna, 304 Rostfri stål på 134°C enheten bara

Värmare - Utvändigt monterat mekaniskt fixerat elektriskt element.

Termobrytare - Termosmältsäkring

Tryck - Primär ventil av proportionell typ, kalibrerad.

Max enstaka feltemperatur - 133.3°C
(141.0°C på the 134°C modell)

Överspänningskategori - Grupp 11

Föreningegrad - Grupp 2

Miljökrav - inomhusbruk - upp till 2 000 meter höjd över havsnivå - omgivande temperatur 5°C till 40°C - maximal relativ luftfuktighet 80% för temperaturer understigande 31°C, därefter linjärt minskande till 50% vid 40°C.
-matningsspänningens variationer får inte överstiga +10% av nominell spänning

Ingående strömanslutning - Kontakt enligt IEC 302.

Automatisk säkerhetsavstängning - se "termobrytare" som endast ska återställas av en kvalificerad tekniker.

Förpackningsmaterial - allt förpackningsmaterial är återvinningsbart.

Övrig information

Reservdelar

Använd endast de reservdelar som levereras eller specificeras av Prestige Medical vid underhåll av autoklaven. Användning av icke auktoriserade delar ogiltigförklarar samtliga garantier och kan allvarligt försämra utrustningens prestanda och säkerhet.

Tillbehör

Ett utbud med tillbehör för denna autoklav beskrivs nedan och visas på bild på sidan 70. Kontakta leverantören för mer information

- 1 - 219294 - Lyftdon
- 2 - 219708 - Standardkorg
- 3 - 219291 - Instrumentkassett
- 4 - 219706 - Kassetställ
- 5 - 219720 - Utökad instrumentkorg
- 6 - 219500 - Packning, grön silikon
- 7 - 259277 - TST indikatorremsor
- 8 - 219258 - Sladdsats UK
- 9 - 219299 - Sladdsats UL
- 10 - 219297 - Sladdsats EUROPA

Garanti

Prestige Medical ska, under de första 12 månaderna efter inköpsdatum gratis byta eller andra delar som visat sig vara defekta i material och/eller tillverkning. Endast värmeelementet täcks med livstids garanti.

Prestige Medical ska inte hållas ansvarigt i de fall köparen inte följer de medföljande instruktionerna eller om autoklaven missbrukas, tampas med, andras, repareras eller underhålls av icke auktoriserad part. Detta kan även medföra att det inbyggda skyddsåtgärderna i utrustningen inte fungerar som avsett.

Packningen, internt möblemang och förbrukningsmaterial täcks inte av denna garanti.

Kunders lagstadgade rättigheter påverkas inte.

Rengöringsmaterial:

- milt diskmedel
- rengöringskram utan slipmedel
- desinfektionsmedel utspädd med vatten (ej klorhaltigt)

Dekontaminering av produkten.

Om enheten kräver reparationer måste den dekontamineras enligt en vedertagen procedur innan den tas i drift igen. Ett meddelande om utrustningens kontamineringsstatus måste finnas tillgänglig med produkten. (Detaljer om lämplig procedur länkas på begäran).

Godkännanden:

Obs: Fråga om detaljerna kring godkännanden som är specifika för din modell. BS3970 Part 4 (pressure vessel only) CE Mark - Medical Device Directive (93/42/EEC)

Förpackning.

Allt packningsmaterial som används är återanvändbart, hantera det på lämpligt sätt.

OBSERVERA: Engelska är det ursprungliga språket för dessa instruktioner. Övriga språk är översättningar av den engelska texten.